24th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

24 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

SUNDAY, NOVEMBER 8 ЛИСТОПАДА, НЕДІЛЯ

Собор Архистратига Михаїла і всіх Небесних Безплотних Сил
The Synaxis of the Holy Archangel Michael and all the Heavenly Incorporeal Hosts

8:30 AM **For God's blessings on Maryln Klaczany** *by Mike & Marlene Cushner*

10:00 AM **Pro populo / For the parishioners / За парафіян**

12:00 PM *Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA*

Monday, November 9 листопада, понеділок

Преподобної Матрони; і преподобної Теоктисти, що з Лезви
The Venerable Mother Matrona, the Venerable Theoktista of Lesbos

Tuesday, November 10 листопада, вівторок

The Holy Apostles Erastus, Olympus, Radon and others with them
Свв. Апостолів Ерасти, Олімпа, Родіона і тих, що зними

6:00 PM †Михайло і Антоніна (річниця) та Петро іДжозефіна
просять Дочка Ірина і Жерард Юравич

Wednesday, November 11 листопада, середа

The Holy martyrs Victor and Vincent; our venerable father and confessor Theodore the Studite; the holy martyr Stefanida
Теодора Студита преподобного отця нашого й ісповідника: і мученици Стефаніди Мучеників Мини, Віктора, і Вінкентія:

4:00 PM † SNUCCEH

Thursday, November 12 листопада, четвер

Священномученика Йосафата, Архиєпископа Полоцького
Holy Priest-Martyr St. Josaphat, Archbishop of Polotsk

9:00 AM Liturgy of the hours

Friday, November 13 листопада, п'ятниця

Our Holy Father John Chrysostom (the Golden-Mouthed), Archbishop of Constantinople
Святого отця нашого Івана, архиєпископа Царгородського, Золотоустого

9:00 AM † Luba Woytew *by Jurij & Donna Holinej*

Saturday, November 14 листопада, субота

The Holy and Glorious Apostle Philip / Святого і всехвального апостола Пилипа

9:00 AM † Luba Woytew *by Paul & Stefanie Czebiniak*

4:00 PM *St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights, NY*

November 26

24th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT
24 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

SUNDAY, NOVEMBER 15 ЛИСТОПАДА, НЕДІЛЯ

The Holy Martyrs and Confessors Gurias, Samonas, and Abibus
Свв. мукчеників і ісповідників: Гурія, Самона й Авіва

BEGINNING OF PHILIP'S/CHRISTMAS FAST
ПОЧАТОК ПИЛИПІВКИ

8:30 AM **Pro populo / For the parishioners / За парафіян**

10: AM **For God's blessings on First Lady Melania Trump, for her work in helping Oleshky, and her family** *by Rev. Stepan Yanovsky and Family*

12:00 PM *Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA*



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Mark & Kathleen Grabowski, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holinej, The Hurd Family, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph, Olga and Mary Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, and Heather Whitman.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND*:* Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Просимо Молитву За Здоров'я

Свщ. Филипа Бумбар; Ольга Валега, Картера Гурда, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клачаного, Матея Літвака, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік,, і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish: **Staff Sergeant** Ostap Juravich, Army

CEMETARY PLOT

$1,000.00 parishioner;
$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

Sanctuary Candle Donation - $15

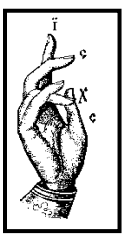
HALL RENTAL: PARISHIONERS ONLY

Personal event -- $300.00
Baptism and funeral -- $100.00
Tables – $5.00; **Chairs** $0.50 per chair
NOTIFY PASTOR PRIOR TO BORROWING

SANCTUARY CANDLE

FOR GOD'S BLESSINGS ON UKRAINE

November 8-14, 2026



November 26

24th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

Synaxis of the Archangel Michael and the Heavenly Incorporeal Powers

Tropar, Resurrectional tone 7: By Your cross You destroyed death; You opened Paradise to the thief; You changed the lamentation of the myrrh-bearers to joy, and charged the apostles to proclaim that You are risen, O Christ our God, offering great mercy to the world.

Tropar of the angels, tone 4: Princes of the heavenly hosts,* we, though unworthy, beg you* to encircle us through your prayers* under the shelter of the wings of your spiritual glory.* Guard us as we come to you and sincerely cry:* "deliver us from dangers, O princes of the powers on high!"

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit;

Kondak Resurrectional tone 7: No longer shall the dominion of death be able to hold humanity, for Christ went down shattering and destroying its powers. Hades is bound. The prophets exult with one voice. The Savior has come for those with faith, saying: "Come forth, O faithful, to the resurrection!"

Now and forever and ever. Amen

Kondak of the angels, tone 2: Princes of God's host, ministers of divine glory,* leaders of angels and guides of men,* pray for our welfare and for great mercy.* O princes of the incorporeal powers.

Prokimen, resurrectional tone 7: The Lord will give strength to His people; the Lord will bless His people with peace.

Verse: Bring to the Lord, O you sons of God; bring to the Lord young rams. (Ps. 29:11,1)

Prokimen of the angels, Tone 2: He makes spirits His angels,* and flaming fire His ministers.

Alleluia resurrectional: It is good to give praise to the Lord; and to sing in Your name, O Most High.

Verse: To announce Your mercy in the morning and Your truth every night. (Ps. 92:2,3) Alleluia. (3)

Alleluia for the angels: Praise the Lord, all you His angels praise Him, all His powers.

Verse: For He spoke, and they came into being; He commanded and they were created.

Communion Verse resurrectional: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1)

Communion Verse of the angels : He makes spirits His angels,* and flaming fire His ministers. Alleluia. (3)

November 26

24 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

Собор архистратига Михаїла і інших безплотних сил

Тропар, Воскресний голос 7: Знищив Ти хрестом Твоїм смерть,* відчинив розбійникові рай,* мироносицям плач на радість перемінив* і апостолам звелів проповідувати,* що воскрес Ти, Христе Боже,* даючи світові велику милість.

Тропар ангелів, голос 4: Небесних воїнств архистратиги,* молимо вас завжди ми, недостойні,* щоб ви вашими молитвами огородили нас* покровом крил духовної вашої слави,* охороняючи нас, що усильно припадаємо і кличемо:* Від бід ізбавте нас як чиноначальники вишніх сил.

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак, Воскресний голос 7: Вже більше влада смерти не зможе людей держати,* зійшов бо Христос,* знищивши і знівечивши сили її,* зв'язується ад, пророки ж однодушно радіють.* З'явився Спас тим, що вірують, промовляючи:* Виходьте, вірні, до воскресіння.

І нині і повсякчас і на віки вічні. Амінь.

Кондак ангелів, голос 2: Архистратиги Божі, служителі божественної слави,* ангелів начальники і людей наставники,* корисного нам просіть і великої милости* як безплотних архистратиги.

Прокімен Воскресний голос 7: Господь силу людям Своїм дасть, Господь поблагословить людей своїх миром. (Пс. 29,11)

Стих: Принесіть Господеві, сини Божі, принесіть Господеві молодих баранців. (Пс 29,1)

Прокімен ангелів, голос 4: Ти твориш ангелами Своїми духи і слугами Своїми палаючи вогонь. (Пс 103,4)

Алилуя Воскресний: Добре воно - прославляти Господа, і співати Твоєму імені, Всевишній. (Пс 92,2)

Стих: Звіщати вранці Твою милість, ночами - Твою вірність. (Пс 92,3) **Алилуя, тричі**.

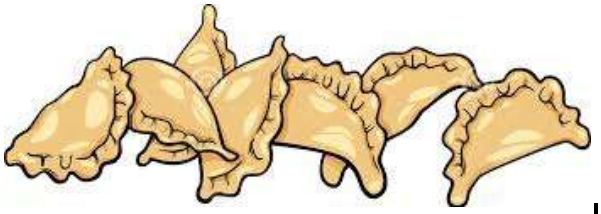
Алилуя ангелів : Хваліте Господа, всі ангели Його, хваліте Його, всі сили Його. (Пс. 148,2)

Стих: Бо Він сказав і сталося, Він повелів і створилося. (Пс.148,2)

Причасний Воскресний: Хваліте Господа а небес, хваліте Його на висотах. (Пс 148,1)

Причасний ангелів: Ти твориш ангелами Своїми духи і слугами Своїми палаючи вогонь. Алилуя (3) (Пс 103,4)

FRIDAY DINNERS



WORK SCHEDULE FOR PYROHY AND HOLUBTSI
USUAL work schedule as follows:

MONDAY: Morning: prepare Holubtsi filling**; &** Core cabbage**.**

TUESDAY: 9:00 AM Cook cabbage; **6:00 PM** make Holubtsi & Peel Potatoes**.**

WEDNESDAY: 5:30AM Cook Potatoes; **8:30AM** Make Pyrohy

No dinners this week

РОЗКЛАД ПРАЦІ:

ПОНЕДІЛОК: Рано: приготовка начинка до голубців**; &** приготовка капусти.

ВІВТОРОК: 9:00 год. варимо капусту;
6:00 год. вечір – чистимо картоплю і робимо голубці**.**

СЕРЕДА: 5:30 год. рано – варимо картоплю**;**
8:30 год. - робимо пироги.

Нема вечері цього тижня

CHRISTMAS BAKING

ZAVYVANTSI Saturday, November 21

We are collecting **HAND WARMERS** and **OVER THE COUNTER PAIN MEDICINE** for Ukraine. There is a collection box in the front of the church where you may place your donations.



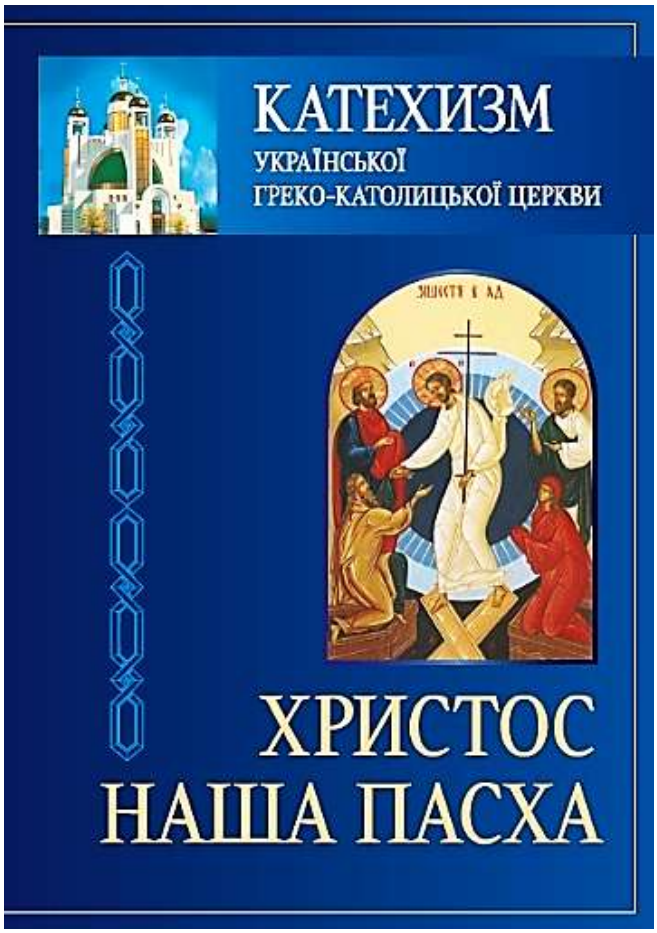
MATTHEW LITWAK fell asleep in the Lord on Saturday, November 7. Details to follow.
May God grant his newly fallen asleep servant,
MATTHEW LITWAK
Eternal Memory! Вічна йому пам'ять!

MARYLN KLACZANY fell asleep in the Lord on Saturday, November 7. Details to follow.
May God grant his newly fallen asleep servant,
MARYLN KLACZANY
Eternal Memory! Вічна її пам'ять!

November 26

III. ВІРУЄМО В БОГА ОТЦЯ, ТВОРЦЯ НЕБА І ЗЕМЛІ, І В СПАСИТЕЛЯ НАШОГО ІСУСА ХРИСТА, І В ДУХА СВЯТОГО, ГОСПОДА ЖИВОТВОРЯЩОГО — Катехизм УГКЦ

Христос Наша Пасха



113 Символ віри вказує на два виміри сотвореного Богом світу – видимий і невидимий. Про поєднання у творінні всього видимого і невидимого навчає святий Максим Ісповідник. Він, спираючись на слова святого апостола Павла про те, що «усе» було Христом і для Христа створене (див. Кл. 1, 16-17), під отим «усе» розуміє видиме земне і невидиме небесне, видиме людське і невидиме ангельське. Христос, воплотившись, нерозривно поєднався з творінням у «тілі і крові» Його людської природи[1]. Усе творіння, видиме і невидиме, існує не завдяки власній природі, а завдяки діянню Божого Сина.

[1] Пор. Максим Ісповідник, Питання до Таласія, 35.

114 Ангели, небесні безтілесні істоти (духи[1]), «мають буття з волі Отця, вводяться в буття дією Сина і звершуються в бутті присутністю Святого Духа[2]». Бог як найвищий Ум створив ангельські уми, зробив їх причасниками невимовної Божої слави, уклав їхнє нетлінне єство. Ангели – світила, що відбивають світло Боже; вони прийняли від першого Життя життя вічне, споглядаючи вічну Славу і Премудрість, і тому повні світла, як дзеркала[3].

[1] Молитовник «Прийдіте, поклонімся», Молитви на кожен день, Неділя: Молитва до Пресвятої Трійці.

[2] Василій Великий, Про Святого Духа. До Амфілохія, єпископа Іконійського, 16, 38.

[3] Пор. Октоїх, глас 1, понеділок, Утреня, канон безтілесним силам, тропарі пісні 7, 8.

115 Існування невидимого світу ангелів свідчить про багатство й розмаїття сотвореного Богом світу. Видиме й невидиме належить до одного творіння, яке Бог бачить добрим. Як особи, люди й ангели мають можливість будувати особові, духовні відносини з Богом і між собою: «Днесь горнє з долішнім празнує, і долішнє з горнім разом розмовляє[1]».

[1] Требник, Чин великого освячення води святих Богоявлень, молитва друга.

116 Анафора Літургії святого Василія Великого згадує дев’ять ангельських чинів: «Тебе ж хвалять ангели, архангели, престоли, господьства, начала, влади, сили і багатоокі херувими; перед Тобою навкруги стоять серафими». Ангельські чини названі «хорами» через сопричастя з Богом і між собою. Ангели безнастанно возносять «хвалу Богові» – перебувають у світлі Божої слави.

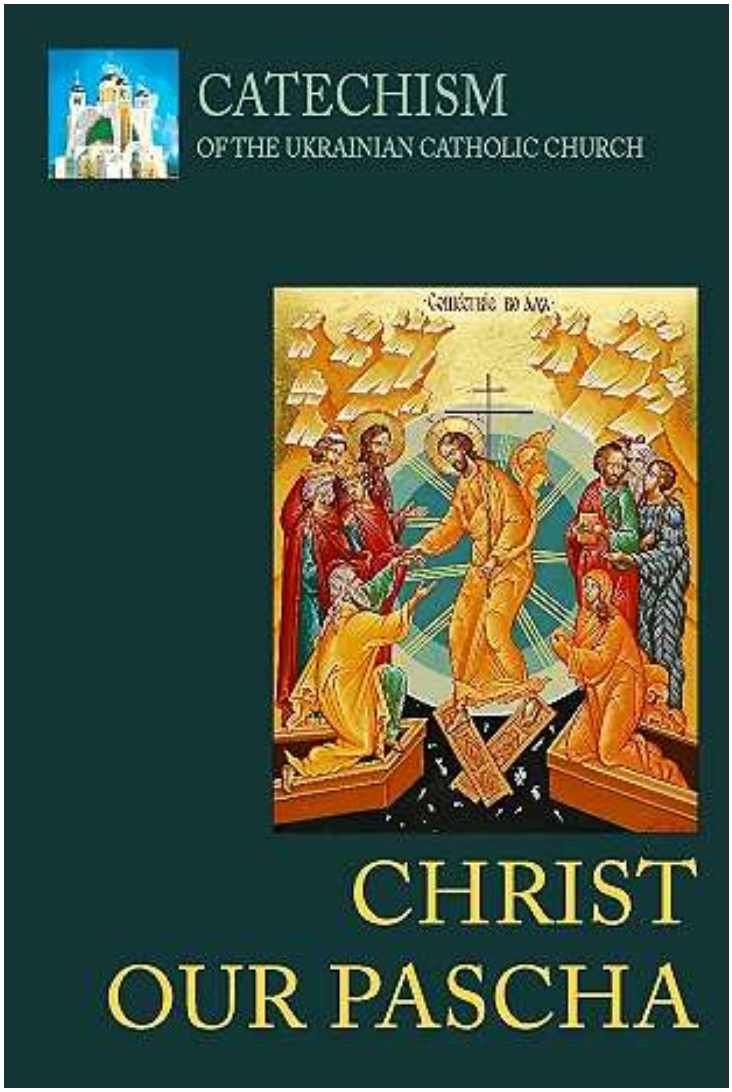
November 26

117 У Святому Письмі ангели являють Божу присутність у світі, звіщаючи людям Божу волю. Деяких із них Святе Письмо називає на ім'я: Михаїл (див. Од. 12, 7; див. Юд. 1, 9), Рафаїл (див. Тов. 12, 15), Гавриїл (див. Лк. 1, 19.26). Ангели допомагають людям у духовному зростанні (див. Євр. 1, 14). Передання Церкви навчає про те, що Бог дарує кожній людині ангела-хоронителя: «Ангелів поставив ти хоронителями[1]». Єдність видимого і невидимого творіння – людей і ангелів – виявляється в Божественній Літургії, коли земне виражає небесне і люди співслужать з ангелами: «Ми херувимів тайно являємо і животворящій Тройці трисвяту пісню співаємо […]: Свят, свят, свят Господь Саваот, повне небо і земля слави Твоєї. Осанна на висотах. Благословенний, Хто йде в ім'я Господнє[2]».

[1] Анафора Літургії святого Василія Великого.

[2] Пор. Служебник, Божественна Літургія святого отця нашого Йоана Золотоустого, Херувимська пісня; Анафора.

ugcc-catechism-english-2016-online-Nov2017-corrected.indd



2. The Visible and Invisible World

113 The Symbol of Faith points to two different dimensions of the world created by God, the visible and the invisible. Saint Maximus the Confessor teaches about the union of everything visible and invisible in creation. Basing himself on the words of Saint Paul that everything was created by Christ and for Christ (see Col 1:16-17), Maximus understands the word everything to mean the earthly visible and the heavenly invisible, the human visible and the angelic invisible. Having become incarnate, Christ has inseparably united himself with creation in the "body and blood" of his human nature.88 All creation, visible and invisible, exists not by virtue of its own nature, but by virtue of the action of God's Son.

114 Angels, the heavenly incorporeal beings (spirits)89 "have their being by the will of the Father, [they] are brought into being by the work of the Son, and are perfected by the presence of the Spirit."90 God, as the highest Intelligence, fashioned the angelic intellects. He made them partakers of his inexpressible glory and formed their incorruptible essence. The angels are beacons, who reflect the Light of God. Since they have received eternal life from the Origin of Life, and because they contemplate the eternal Glory and Wisdom, they are like mirrors filled with light.91

115 The existence of the invisible angelic realm attests to the wealth and diversity of the world created by God. Both the visible and invisible belong to one creation, which God looks upon as good. Human beings and angels, as persons, have the opportunity to build personal and spiritual relationships with God and with one another: "Today things above keep feast with things below, and things below commune with things above."92

116 The Anaphora of the Liturgy of Saint Basil the Great mentions nine angelic orders. We read: "Angels, Archangels, Thrones, Dominions, Principalities, Authorities, Powers, and the many-eyed Cherubim praise you; around you stand the Seraphim." The angelic orders are called "choirs" because of their communion with God and with one another. Unceasingly, the angels offer "praise to God" as they abide in the light of God's glory.

117 In Holy Scripture, angels manifest the presence of God in the world, announcing to human beings the will of God. Holy Scripture refers to some of them by name: Michael (see Rev 12:7; Jude 1:9), Raphael (see Tob 12:15), Gabriel (see Lk 1:19, 26). Angels assist human beings in their spiritual growth (see Heb 1:14). The Tradition of the Church teaches that God grants every human being a guardian angel: "You appointed angels as guardians."93 The unity of the visible and invisible creation—human beings and angels—becomes manifest in the Divine Liturgy, where the earthly expresses the heavenly, and humans serve together with angels: "Let us who mystically represent the cherubim and sing the Thrice-holy Hymn to the life giving Trinity..." and "Holy, holy, holy, Lord of Sabbaoth, heaven and earth are full of your glory! Hosanna in the highest! Blessed is he who comes in the name of the Lord."94

88 See Maximus the Confessor, Questions to Thalassios, 35: PG 90, 104.
89 Prayerbook Прийдіте поклонімся [Come, Let Us Bow in Worship], Prayers for Every Day, Sunday: Prayer to the Most Holy Trinity (translated from Ukrainian).
90 Basil the Great, On the Holy Spirit, 16, 38: PG 32, 136.
91 See Octoechos, Tone 1, Monday Matins Canon, Troparia for Canticles 7, 8.
92 Trebnyk, Rite of the Great Blessing of Water for the Feast of Theophany, Second Prayer.
93 Liturgicon, The Divine Liturgy of our Holy Father Basil the Great, Anaphora. 94 Liturgicon, The Divine Liturgy of our Holy Father John Chrysostom, Cherubic Hymn, Anaphora.

CATHOLIC ENCYCLOPEDIA: Angels

(Latin *angelus*; Greek *aggelos*; from the Hebrew for "one going" or "one sent"; messenger). The word is used in Hebrew to denote indifferently either a divine or human messenger. The Septuagint renders it by *aggelos* which also has both significations. The Latin version, however, distinguishes the divine or spirit-messenger from the human, rendering the original in the one case by *angelus* and in the other by *legatus* or more generally by *nuntius*. In a few passages the Latin version is misleading, the word *angelus* being used where *nuntius* would have better expressed the meaning, e.g. Isaiah 18:2; 33:3-6.

November 26



The angels are represented throughout the Bible as a body of spiritual beings intermediate between God and men: "You have made him (man) a little less than the angels" (Psalm 8:6). They, equally with man, are created beings; "praise ye Him, all His angels: praise ye Him, all His hosts . . . for He spoke and they were made. He commanded and they were created" (Psalm 148:2-5; Colossians 1:16-17). That the angels were created was laid down in the Fourth Lateran Council (1215). The decree "Firmiter" against the Albigenses declared both the fact that they were created and that men were created after them. This decree was repeated by the Vatican Council, "Dei Filius". We mention it here because the words: "He that liveth for ever created all things together" (Ecclesiasticus 18:1) have been held to prove a simultaneous creation of all things; but it is generally conceded that "together" (*simul*) may here mean "equally", in the sense that all things were "alike" created. They are spirits; the writer of the Epistle to the Hebrews says: "Are they not all ministering spirits, sent to minister to them who shall receive the inheritance of salvation?" (Hebrews 1:14).

But these glimpses of life beyond the veil are only occasional. The angels of the Bible generally appear in the role of God's messengers to mankind. They are His instruments by whom He communicates His will to men, and in Jacob's vision they are depicted as ascending and descending the ladder which stretches from earth to heaven while the Eternal Father gazes upon the wanderer below. It was an angel who found Agar in the wilderness (Genesis 16); angels drew Lot out of Sodom; an angel announces to Gideon that he is to save his people; an angel foretells the birth of Samson (Judges 13), and the angel Gabriel instructs Daniel (Daniel 8:16), though he is not called an angel in either of these passages, but "the man Gabriel" (9:21). The same heavenly spirit announced the birth of St. John the Baptist and the Incarnation of the Redeemer, while tradition ascribes to him both the message to the shepherds (Luke 2:9), and the most glorious mission of all, that of strengthening the King of Angels in His Agony (Luke 22:43). The spiritual nature of the angels is manifested very clearly in the account which Zacharias gives of the revelations bestowed upon him by the ministry of an angel. The prophet depicts the angel as speaking "in him". He seems to imply that he was conscious of an interior voice which was not that of God but of His messenger. The Massoretic text, the Septuagint, and the Vulgate all agree in thus describing the communications made by the angel to the prophet. https://www.newadvent.org/cathen/01476d.htm

CHURCH CLEANING SCHEDULE			
Week of:	Nov 8	Group	4
Week of:	Nov 22	Group	1
Week of:	Dec 6	Group	2
Week of:	Dec 13	Group	3
Week of:	Dec 20	Group	4
Week of:	Dec 27	Group	1



BAKE SALE SCHEDULE	
NOV 8	GROUP 3
NOV 15	DANCE GROUP
NOV 22	GROUP 1
NOV 29	NO BAKE SALE (*Thanksgiving*)
DEC 6	NO BAKE SALE (*Bazaar*)
DEC 13	GROUP 2
DEC 20	NO BAKE SALE (*Christmas*)
DEC 27	NO BAKE SALE (*Christmas*)
JAN 3	NO BAKE SALE (*New Years*)
JAN 10	NO BAKE SALE (*Prosphora*)
JAN 17	DANCE GROUP
JAN 24	GROUP 3
JAN 31	NO BAKE SALE (*Malanka*)



November 26

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВЕ

PARISH BULLETIN SACRED HEART OF JESUS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Парох: Всесвітліший Протоієрей Теодор Б. Чабала **Pastor:** Very Rev. Archpriest Teodor B. Czabala,Jr

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790
Rectory Phone number: (607) 797-6293
Hall Phone number: (607) 797-6294
Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com
Parish's website: www.sacredheartucc.org

MARRIAGES: Meet with the pastor **PRIOR TO SETTING A DATE**!
ВІНЧАННЯ: Зустрітися з парохом **ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА НАЗНАЧЕНА**!
BAPTISM: Minimum a month notification prior to desired date.
ХРЕЩЕННЯ: Повідомити пароха мінімум місяць перед бажаної дати.
NOTE: *For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.*
ДО ВІДОМА: *Для вище вказаних тайн, **ОБОВ'ЯЗКОВО** поговорити з парохом **перед** призначенням дати.*

ANOINTING OF THE SICK / ЄЛЕОПОМАЗАННЯ anytime upon request / на прохання
CONFESSIONS / СПОВІДЬ anytime upon request / на прохання